

SEMINARIO DE ESPECIALIZACIÓN EN ENSEÑANZA DE ESPAÑOL COMO LENGUA SEGUNDA Y EXTRANJERA

Variaciones sociales y regionales del español

Docente/s a cargo: Temis Tacconi

Carga horaria: 16 hs

Cuatrimestre, año: 2do cuatrimestre 2024

Fundamentación

El español es la lengua hablada por 483 millones de personas en el mundo, es decir, el 7,8 de la población mundial, según datos del Instituto Cervantes (2019). Eso lo convierte en la segunda lengua materna hablada en el mundo. Estos datos nos muestran que existe una amplia variación regional, ya que la lengua es hablada en diversas regiones del mundo. A esto se suman las variaciones sociales. De allí la importancia de que el egresado de esta carrera de especialización adquiera un panorama general de las variaciones existentes dado que estas serán de importancia fundamental en el aula de español como L2.

En esta materia se aborda, entonces, la definición de lengua y dialecto, para después realizar un recorrido por las diversas características regionales y sociales del español. Se hace especial referencia a los rasgos del español rioplatense y otras variedades de la lengua habladas en Argentina. Asimismo, se tratan los rasgos del español en contacto con el portugués, las lenguas indígenas y las lenguas de inmigración.

Objetivos

El seminario tiene como objetivos que los alumnos:

- conozcan las definiciones de lengua, dialecto y variedad
- reflexionen sobre las variaciones del español
- desarrollen herramientas para incorporar estas variaciones en el aula de enseñanza de español como L2
- caractericen la variante de uso propia

Unidad 1: ¿Qué es una lengua?

Contenidos:

Definición de lengua: lengua estándar, lengua general, lengua de enseñanza, lengua de uso. Dialecto, sociolecto, cronolecto, registro. Castellano, español, idioma nacional. Variación y cambio en los distintos niveles de la lengua.

Bibliografía obligatoria:

ROMAINE, S. (1996). La lengua en la sociedad y la sociedad en la lengua. En: *El lenguaje en la sociedad* (pp.17-49). Barcelona: Ariel.

ANDIÓN, M. A. (2013). Los profesores de español segunda/lengua extranjera y las variedades: identidad dialectal, actitudes y prácticas docentes. *Revista Signos*, 46(82), pp. 155-189.

MOURE, J. L. (2001). Unidad y variedad en el español de América. Aspectos morfosintácticos, en *Boletín de la Academia Argentina de Letras*, Vol. 261-262.

Bibliografía complementaria:

AAVV. (1996) Contactos y transferencias lingüísticas en Hispanoamérica. En *Signo y Seña Revista del Instituto de Lingüística*. Vol. 6

LASTRA, Y. (1992) "Lenguas en contacto". En: *Sociología para hispanoamericanos: una introducción*. México: Colegio de México. pp. 171-226.

SAVILLE-TROIKE, M. (2005) "Cap. 3. Variedades de la lengua". En: *Etnografía de la Comunicación*. Buenos Aires: Prometeo, pp. 57-109.

LLULL, G. y PINARDI, L. (2014). Actitudes lingüísticas en la Argentina. El español en Buenos Aires: Una aproximación a las representaciones de sus hablantes. En: Chiquito, A. B.; Quesada Pacheco, M.I. Á. (eds.). *Actitudes lingüísticas de los hispanohablantes hacia el idioma español y sus variantes*. Bergen: University of Bergen.

Unidad 2: Variación dialectal del español

Contenido:

Rasgos dialectales y sociales en el español argentino: usos del perfecto compuesto, segunda persona del singular, seseo y ceceo, el yeísmo. Rasgos distintivos del español en Argentina. El voseo. El lunfardo. Neologismos. Algunos rasgos de las variedades peninsular e hispanoamericana.

Bibliografía obligatoria:

ACUÑA, L. (1997). El español de los argentinos o los argentinos y el español. *Textos de Didáctica de la Lengua y de la Literatura*. Barcelona. Pp. 39-46.

WOLF, C. y JIMÉNEZ, E. (1979). El ensordecimiento del yeísmo porteño, un cambio fonológico en marcha. En: Barrenechea, A. M.; M. M. de Rosetti; M. L. Freyre; E. J.; T. Orecchia y C. Wolf. *Estudios lingüísticos y dialectológicos. Temas hispánicos*. Buenos Aires. Hachette. Pp. 115-144

FONTANELLA DE WEINBERG, M. B. (2000). *El español de la Argentina y sus variedades regionales*. Buenos Aires: Edicial.

Bibliografía complementaria:

DI TULLIO, Á. (2014) *Manual de gramática del español*. Buenos Aires: Waldhuter Editores. Cap. 12 (pp. 219-238).

REAL ACADEMIA ESPAÑOLA y Asociación de Academias de la Lengua Española. (2010) *Nueva gramática de la lengua española. Manual*. Madrid: Espasa. §23, §24 y §25 (pp. 427-492).

LIPSKI, J. (1994). *El español de América*. Madrid: Cátedra. Cap. I (pp. 15-48).

Unidad 3: Variación social del español

Contenido: la variación funcional del español. Lengua estándar, registro formal/informal. ¿Qué lengua enseñar?

Bibliografía obligatoria:

RODRÍGUEZ MALDONADO, A. (2008). ¿Qué norma enseñar? El profesor de E/LE y la selección de un corpus lingüístico. En *Actas del XIX Congreso Internacional de la ASELE*. Cáceres.

BALMASEDA MAESTU, E. (2008) La formación panhispánica del profesor de español. En *Actas del XIX Congreso Internacional de la ASELE*. Cáceres.

Bibliografía complementaria:

ROJAS, E. (1992) "El "voseo" en el español de América", en Hernández Alonso, C. (coord.), *Historia y presente del español de América*, pp. 143-165.

DI TULLIO, Á. (ed.) (2013) *El español de la Argentina. Estudios gramaticales*. Buenos Aires: Eudeba.

Unidad 4: El español y el contacto con otras lenguas

Contenido:

Rasgos particulares del español en contacto con lenguas indígenas. El español en la triple frontera: el portuñol. Las lenguas de inmigración y su influencia en el español de Argentina

Bibliografía obligatoria:

AVELLANA, A y KORNFELD, L. (2011). El español de la Argentina y el contacto con las lenguas indígenas. En: H. González y E. Rinesi (eds.) *Reflexiones sobre la lengua argentina*. Buenos Aires: UNGS /Biblioteca Nacional.

MARTÍNEZ, A. (2008). Argentina. En: A. Palacios (Coord.) *El español en América. Contactos lingüísticos en Hispanoamérica*. España: Ariel.

LIPSKI, J. M. (1994). *El español de América*. Cap. III Antes y después de España: la contribución indígena. Madrid: Cátedra.

Bibliografía complementaria:

- PALACIOS ALCAINE, A. (2005) "Aspectos teóricos y metodológicos del contacto de lenguas: el sistema pronominal del español en áreas de contacto con lenguas amerindias", en NOLL, V.; K. ZIMMERMANN e I. NEUMANN-HOLZSCHUH (eds.), *El español en América. Aspectos Teóricos, particularidades, contactos*. España: Iberoamericana. Pp. 63- 92.
- PÉREZ SÁEZ, V. (2001) *La lengua del Noroeste argentino: capítulos para su historia*. Salta: Univ. Nac. de Salta.
- ABADIA DE QUANT, I. (2004) *Aspectos del español coloquial sincrónico de los nativos de la capital de la provincia de Corrientes (Argentina)*. Resistencia, Chaco: Universidad Nacional del Nordeste, 2004.
- ELIZAINCIN, A. (1992) *Dialectos en contacto: Español y portugués en España y América*. Montevideo: Arca.

Bibliografía general

- APPEL, R. y MUYSKEN, P. (1996) [1987]. *Bilingüismo y contacto de lenguas*. Barcelona: Ariel Lingüística.
- CARRICABURO, N. (1999) *El voseo en la literatura argentina*. Madrid: Arco.
- CENSABELLA, M. (1999) *Las lenguas indígenas de la Argentina. Una mirada actual*. Buenos Aires: Eudeba.
- CHAMBERS, J.K. Y P. TRUDGILL. 1994. "Lengua y dialecto". En: *La dialectología*, 19-33. Visor Libros.
- DONNI DE MIRANDE, N. E et al. (1991) *Variación lingüística en el español de Rosario*. Santa Fe: Dirección de Publicaciones.
- FASOLD, RALPH. 1998 [1990]. *Sociolingüística del lenguaje*. Buenos Aires: Editorial Docencia.
- LOPE BLANCH, J. M. (1977) *Estudios sobre el español hablado en las principales ciudades de América*. México: UNAM.
- MORENO FERNÁNDEZ, F., ed. (1993) *La división dialectal del español de América*. Alcalá de Henares: Universidad.
- NARVAJA DE ARNOUX, E. Y R. BEIN (eds.). 2015. *Política lingüística y enseñanza de lenguas*. Buenos Aires: Biblos.
- ROMAINE, S. (1996) *El lenguaje en la sociedad. Una introducción a la sociolingüística*. Barcelona. Ariel
- TERUGGI, M. E. (1974) *Panorama del lunfardo*, Buenos Aires, Cabargón, 1974.
- WEINREICH, U. (1968) [1963] *Lenguas en Contacto. Descubrimientos y problemas*. Caracas: Biblioteca de la Universidad Central de Venezuela.

Modalidad docente: las clases se desarrollarán virtualmente. En el transcurso de las cuatro semanas de curso se realizarán dos encuentros sincrónicos para hacer consultas y realizar un intercambio entre los alumnos. El seminario está dividido en 4

unidades, al final de cada una de ellas los alumnos deberán completar una actividad a partir de la lectura de la bibliografía obligatoria.

Formas de evaluación y requisitos para la aprobación del seminario

Para aprobar el seminario los alumnos deben entregar las actividades planteadas para cada unidad en tiempo y forma, participar activamente del foro y de las clases sincrónicas y aprobar un trabajo final integrador.